公益社団法人国際演劇協会(ITI/ ユネスコ) 日本センターは、ユネ スコ傘下の国際組織である国際演 劇協会 ITI (International Theatre Institute) 加盟の公認団体です。ITI は世界平和と相互理解の促進を希求 するユネスコ憲章の精神に基き、演 劇による国際交流の増進を目的とし て 1948 年創設され、現在約85の 国と地域が加盟しています。

公益社団法人 国際演劇協会 (ITI/ ユネスコ) 日本センター Japanese Centre of International Theatre Institute / UNESCO



I.T.I.NEWS 2016.1.31. No.126



昨2015年12月、来日したユネスコ平和芸術家・親善大使アリ・マフディ・ ヌーリー氏を囲んで(「紛争地域から生まれた演劇」 のレクチャ 一会場で)

た。二人とも、

現実社会の悲惨な

アーティストとして招聘しまし ヴェラ氏(フィリピン)をゲスト 平和芸術家·親善大使)

ヌーリー氏

た演劇7」では、

アリ・マフディ /ユネスコ とロディ

で開催した「紛争地域から生まれ

る三島由紀夫作 きな感銘を残しました。 レパートリ 今回で第21回を数える内 ー・シアター タリアの 「近代能楽集」 スロベニ

申

とご支援を賜りますよう、

お

性について語り、

聴き手の

心に大 の可能

たらしてくれる演劇の無限

も人間に喜びや他者との共感をも

出来事を見つめながら、

その中で

演劇舞踊の国際組織 International 親組織ユ 1 V 科 学 ネ 4 集企画として、 事業である つです。 Conflict Zones) れるよう、活動を行っております。 紛争地域の演劇」 日本センターでは、 国際演劇年鑑」

文化機関)

憲章の

精神に沿 連

/ 国

教

育

協会日本センター会長公益社団法人 国際演劇

永

井

8年の創設以来、 Theatre Institute

(ITI) その

は

げます。

新年のお慶びを申し上

化の

相互

|理解を通して平和が築か

この催しは毎回好評を博し、 ズを開催してきました。幸いにも ディングというスタイルのシリ れた戯曲を翻訳、 IJ

く思っております。 昨年12月に日本センターの主催 どの紛争地域から生ま 主にアフリカ、 2009年以 もその活動 中東な の特 0) 世界の中

あり、 継続してまいります。 可能性を開くための活動を地道に 劇を通じて世界と出会い、 する優れた場であり、 は現代社会において演劇を社会化 た内村直也氏は、 いが人々に和解と友情をもたらす 文化・演劇を通した世界との出会 らし回避出来る」と答えています。 シュタインの問いに、 き対立が今、 ことを願わずにはいられませ 「文化だけが人の心を戦争からず 一十一世紀の宗教戦争とも 当 残念なことに、新しい年を迎え、 当センターでは、 センター 第二次世界大戦の折、 放送人でした。 スーダンなどに起きていま 0) 活動 サウジアラビア、 の第三代会長であっ 優れた演劇人で どうか 劇場と放送 メディアで フロイトは 層のご理 対話 アイン いうべ

もった言葉を頂戴しました。 命全権大使の **.席された駐スロベニア日本国特** 点劇 • 同賞の意義について熱のこ 対して贈ら リエ の日本文化という視点か 一ステ市 福 田 にある同 一氏からは、

-T-日本センター平成27年度定時社員総会

新理事20氏を選任、 代表理事会長・永井多恵子氏

ITI日本センターは、平成27年度の定りました。

ITI日本センターは、平成26年度の計算書時社員総会において、平成26年度の計算書時社員総会において、平成26年度の計算書時社員総会において、平成27年度の定

ド女星〉。 まなお、今回の役員改選にあたっては、平 なお、今回の役員改選にあたっては、平 をお、今回の役員改選にあたっては、平 なお、今回の役員改選にあたっては、平 なお、今回の役員改選にあたっては、平

平成27年度定時社員総会報告

11·25 日時:平成27年6月14日(日)10:00~

場所:松竹株式会社 大会議室(東劇ビル

理事会開催時) 会員現在数:199名(平成27年5月24日

> 織、 高萩 下芳江、松田和彦、 以玖子、下山 ヨースケ、小田切洋子、小林弘文、斎明寺 居上紗笈、大笹吉雄、大島信久、 孫子正、 出席会員27名:青柳敦子、安宅りさ子、 出席者:113名(委任状提出者8名) 宏、永井多恵子、 英樹、 壱岐照美、 藤田 久、真藤美一、曽田修司· 三輪えり花、 伊藤巴子、 洋 永江 堀川登志子、 巌、 伊藤 、オーハシ 吉岩正晴 中山夏 松 宏

報告書は、 財産増減計算書について、さらに、 総会の決議事項に関わる貸借対照表、 議案の審議では、 事業報告書に基づき、報告を行いました(同 日~平成27年3月31日)計算書類の 27年度第1回理事会で承認済)。 第二号議案] 第一号議案 第一号議案の審議に先立ち、 平成27年5月24日開催の平成 定款第12条に定める社員 理事の選任について 第二期 (平成26年4 平成26年度 財産日 第一号 承 正味 亨 1

、異議なく承認されました。

議案は原案通り可決されました。 議案は原案通り可決されました。 強家に原案通り可決されました。 議案は原案通り可決されました。 議案は原案通り可決されました。 選)を行ないました。今回の理事改選にあました。 に、会長の推薦による生位10名の理 事候補者ごとに選任の賛否を問うたところ、 を員について全会一致で賛同を得、第二号 議案は原案通り可決されました。

田修司、高萩 新任された理事20名は、 吉岩正晴、 中山夏織、林 三輪えり花、 安宅りさ子、安孫子 小田切洋子、加納豊美、坂手洋二、 和崎信哉 真藤美一、斎明寺以玖子、 英樹、 宏、永井多恵子、 (順不同) 菱沼彬晁、 厎 以下の通りです。 伊藤 松田 洋、 和彦 大

なお、定時社員総会後、同日11:3より なお、定時社員総会後、同日11:3より なお、定時社員総会後、同日11:3より

(報告 事務局長・曽田修司)

録及び監事による監査報告書の内容につい

リヤ

与されました。 大使福田啓二氏から、その模様を次の通りご報告いただきました。 第21回内村直也賞は、スロベニア・レパートリー・シアターに対して授 授賞式にご出席された駐スロベニア共和国 日本国特命全権

スロベニア・レ

リー・シアターに

駐スロベニア日本国特命全権大使 福田啓二氏より寄稿

るイタリア・トリエステの スロベニアとは歴史的に複雑な関係を有す 同グループの活動の一 ナにて授賞式が執り行われるのです スロ れました。本来は、 されている「内村直也賞」が 拠地であります当国首都リュブ ベニア演劇グループに授与さ 、センターが主 |導され長年 拠点でもあり、 「スロベニア常 同グループの

イタリア・トリエステで行われた授賞式で 祝辞を述べる福田啓二駐スロベニア大使

> 賞式が行われました。 設劇場」におい て、 12 月 18 \exists |金曜 \exists 夜、 授

本 80 国 万 す。 の後のビュッフェを楽しまれました。 いで記念公演をご覧になり、 関係者と観客がお見えになり、授賞式、 同国総領事など、多くのスロベニア人政府 アントン・ペルシャク次官、 著名男性演劇俳優夫妻、 す。当日も、 ベニア人が居住あるいは活動しておりま な関係が深いこのトリエステに多くのスロ 沿岸のハプスブルク帝国縁の スラビアの間で確執の対象となった地 万人も住んでおり(スロベニアの トリエステは、イタリアと当時 イタリア全土には、 [で約208万人)、 リュブリャナから駆け付けた スロベニア文化省 特に歴史的地 スロベニア人が約 駐トリエステ 和気藹々とそ 港湾都 0) 人口は ュ 理的 市 中 Ì 次 で

審査団 T T I たタチャナ・アシュマン (Ms. Tatjana .際演劇協会を代表して授賞式を主催さ ITIスロベニアセンター会長 事会委員、 スロベニア国立オペラ・ 内村直也賞国際

> ます。 察致し、 アに ける演劇の豊かさ、 ローバルな発信、 な機会を頂戴し、 きました。日本人として、 舞台司会と懇切丁寧な内村直也賞の紹介の 様々に大きなご負担を担っておられると推 ます。内村家、次いで貴センターとして、 せて頂いたことは、誠に名誉なことであり つ重要なご活動にわずかなりともご一緒さ 国 ループに内村直也賞をお渡しさせていただ 際交流と我が国の演劇分野におけるグ .おける我が国の代表として、 舞台にて5人の対象男女演劇俳優グ 場演出監督)とお話をし 心より心より敬意を表したく存じ それらを通じた各国 何よりも、 多様さに繋がる貴重か また、 演劇を通じた このよう スロベニ にお

た。 りました。スロベニアらしい、 織り込んだ舞台セットやビデオ、 設劇場では、 お過ごしになりますよう。 とご健勝を念じつつ、 の利いたアイディアを織り込んだ演出でし 験があるとのことです)まで用意されてお た日本語の歓迎の辞(彼女は日本語習得経 楽に加えて、 たと、喜んで下さりましたので、 い準備を行い、三島由紀夫作近代能楽集を 授賞式の舞台となりましたスロベニア常 皆様も、 ・斐がありました。 パホル劇場代表他が素晴らし 日本国大使が初めて来てくれ 女性スタッフの一人が作成し (略) 皆様のご活躍 優しくて気 鼓他の邦 駆けつけ

マ・

ナガサキを生きた母と子

1

9 4 5

· 8 月

0

ヒ

П

朗読劇 子たちの

昨年8月8日と9日、世田谷パブリック ターで上演された朗読劇『この子たちの 1945・ヒロシマーナガサキ』の舞台 ナガサキ』の舞台 (撮影・谷古宇正彦)

流活動補助事業」により実現しました。 Ring プロジェクト)「親と子のふれあい交 団法人JKAによる競輪の補助事業(Ring 寄せられました。 なお、 この公演は公益財

戦争体験と平和への思いを語る 下重暁子氏、 大林宣彦氏

なりました。

読劇

『この子たちの夏

19

のありのままの姿を伝える朗

率直な想いを通して、

敗戦後70年の今年も、

8 月 8

9日と世田谷パブリック

45・ヒロシマ

ナガサキ』。

彦氏 ことについてお話を伺い、 ご自身の体験や、 本センター会長)。 ,進行=永井多恵子ITI国際演劇協会日 上演後には下重暁子氏 (映画作家)による対談を行いました 個々人の想いを引き継ぐ 戦争を知るお二人から (作家) と大林宣 戦争体験者が減

どもと見たい」「親と見たい

いでほしい」という声が多く 「作品を通して戦争を語り継

知識だけでなく『個人の思いを引き継ぐ』ことが歴史教育

できました。来場者からは「子 シアターで公演を行うことが

> りゆく ま 若い世代に戦争を語り継ぐこ

作が、戦後70年を迎えるいま、 との大切さをあらためて想いました。 リティを持ち、 力を持っていることを再認識する機会とも さらに、長きにわたり上演されている本 若い世代に戦争を語り継ぐ アクチュア

演から30年を迎える節目の年。 本大震災の年に再開されました。 2015年は、 数年の中断ののち、 『この子たちの夏』 2011年、 本作の が初 上演

爆を投下された日も知らない人も多い。 下重氏は「若者の中には広島や長崎 争の現実をつな に原 戦 い

この子たちの夏 作家の下重暁子氏と映画作家の大林宣彦氏

を迎え、永井多恵子氏の司会で対談 (撮影・山田泰士)

る。 ぐ』ことこそ歴史教育」と語りました。 知識だけでなく『個人の思いを引き継 でいく必要が あ

下重暁子氏

わる」と話しました。 いう大林氏は「子どもたちが戦争を自分の こととして感じている2015年のい 国際演劇年鑑」、 敗戦後」に関する映画を撮りはじめたと 対談の記録は2016年3月発行予定 体験者の言葉がリアリティを持って伝 震災をきっかけに日本の戦争や ITI日本センタ 0)

(報告 事務局・後藤絢子) ホームページでお読みいただけます。

演

界

介を行なう事業が中心となっています

文化庁委託事業

「平成27年度次代の文化を 創造する新進芸術家育成事業」 国際演劇年鑑2016特集企画

主 催

文化庁

公益社団法人 国際演劇協会 日本センター

共 催

東京芸術劇場(公益財団法人 東京都歷史文化財団)

狂人と専門家

Madmen and Specialists (ナイジェリア) 作:ウォレ・ショインカ (Wole Soyinka)

訳:粟飯原文子 演出:伊藤大 音楽:和田啓

出演:横堀悦夫、名取幸政、松熊つる松、 水嶋カンナ、久松夕子、山賀教弘、カゴ シマジロー、荻野貴継、沖永正志、青木 和宣

上演日時:12月16日(水)19時/ 17日(木)19時

イスマイルとイサベル

Ismail at Isabel (フィリピン) 作:ロディ・ヴェラ(Rody Vera)

訳:珍田真弓 演出: 立山ひろみ 演出助手:平田万里

出演:伊東沙保、HiRO、近藤隼、高橋牧、 河内哲二郎、木村恵実香、岩澤侑生子、 関根真理

上演日時:12月18日(金)19時/ 12月19日(土)13時

夕食の前に

Qabl Al Aasha (Before Dinner) (シリア) 作:ヤーセル・アブー=シャクラ(Yasser Abu Shaqra)

翻訳:鵜戸聡

演出:シライケイタ

出演:伊藤弘子、蓉崇、白井圭太 上演日時: 12月19日(土)19時

20日(日)13時

日本語に翻訳して、 れ まで日 紛 争 地 本に 域 から生まれた演 知ら リーディングによって れ てい ない 劇 海 外戯 は 毎 曲 口 を

語るポスト・パフォーマンス・トーク等を 俳優たちが上演したばかりの作品のことを シアター 作品 に に関わっ トー ク」というタイトルをつけ た作家、 ユ 翻 訳家、 演出家、

作家や演出家

関連

企

歯とし

て

劇

6

口

行

最終日には

「シアター

カンファ

て、

「演劇と世

-日本と

・マで

日本劇作

本邦初演3作品

招いていろいろなテーマ で話を聞くプログラムを 今回は林英樹総合プロ ーサーの企画により 俳優等を ディスカッションを行いました。 との連携企画を実施できたことも意義深 世界の出会いをめぐって」というテー ことと言えます。 家協会や国際演劇評論家協会日本センター と題し

配しています。

未知の文化、 寓意を読み解

の演劇に出会うとともに、 紛争地域から生まれた演劇 未知 の文化に出 は

会う機会でもあります。 たとえば、「狂人と専

出会いをめぐって

語 的に戯曲を読み解く面白さがトークの だけではなかなか気づかない視点から多面 ペラ」との類似性の指摘など、 解説や、 ビアフラ戦争について 体験出来ました。 ズム)や薬剤づくりなどの寓意につい ことになります。 の歌が印象的でした。 では、 ギリシャ悲劇やブレヒト 劇中で扱われる食人 ナイジェ 物乞いたちが歌うヨル 原作は難解とされ IJ 初歩的な知識 アのヨルバ文化や (カニバ 度聞 る寓意 を得る いた っての 1]

オリジナル曲を創作して

歌や音楽が重要 今回の立山チームは、 「イスマイルとイサベル」でも、 ディ ヴェラ な役割を果たしています。 (今回のゲストの一 台本に 「音楽劇」と 劇中の

> してくれました。 たくさんのオリジナル曲を創作して上 てあるから当然音楽を入れなければ

と響きあっています。 けでもある) その作風には、子どもたち向け (フィリピ 0) 演劇を多くつくってきた ン教育演劇協会 (大人向 0) 作劇

内戦進行を映し出したシリア作品

模での 起していることから、 させて書き直し シャクラが直前の夏頃に現在の情勢を反映 口 3 シリアでは内戦が進行中で、 作 ディングは、 難民の発生が世 Ħ のシリアの作品は、 と呼ぶべき作品です。 た改訂版を基にして 作家ヤーセル・ 昇的 毎日新聞の社会部 な難問題を惹き 「ワークイン 空前 アブー 今回 0 () 規 ま 0)

> とも、 じて私たちが知ったことです。 来て住んでいる人たちが多くいるとい しました。 ングを記事で紹介してくれました。 記者が取材し 在日のシリア人ジャーナリストも来場 |紛争地域から生まれた演劇| 意外にも、 て「夕食の前に」 中東地域から日本に ij 会場に ・うこ を通

当センター ディ氏の演劇活動の中で重要な位置 鑑2016] ないました。 を続けている花崎攝氏がインタビュー るフォーラムシアターについては、 ください 今回のもう一人のゲスト、 の手法により地 が編集・ 内容は、 に掲載する予定です。ご期待 発行する 「域と演劇をつなぐ活動 花崎氏の執筆に 「国際演劇 アリ 日本で により -を行

事務局長 曽田





「狂人と専門家」(ナイジェリア) 撮影 • 石澤知絵子



「夕食の前に」(シリア) 撮影·石澤知絵子



ゲストとして来日の「イスマイルとイ ベル」の作者ロディ・ヴェラ氏を囲んで

よって、芸術は他者と繋がる架け橋になれると確信が持てた……」

·破壊された多民族国家のコミュニティ再構築の試み

この経験に

平和芸

アリ・ マフディ



貝 本 部 家 ユ リカのフォ

Secretary) のアリ・ ネスコ平和芸術 役員 (ITI Worldwide でありITI 大使がスーダンから マフディ・ヌーリー 昨年12月15

紛争地域の演劇」 を創始

戦災孤児と出会い、 Conflict Zones)」に発展し、 の活動がITIドイツセンターとの共同プ 会復帰に取り組み始めたのだそうです。こ ロジェクト「紛争地域の演劇 (Theatre in スーダン国内の紛争地域に赴き、少年兵や ン子どもの村」理事長としての活動の中で アリ氏は93年に就任した「SOSスーダ 演劇を通した彼らの社 世界各国の

> T 演劇」もその一つです。 当センター主催の「紛争地域から生まれた としたさまざまな活動へと広がりました。 <u>0</u> 「演劇を通した平和構築」をテー

> > を感じました。

行うために初めて日本を訪れました。 環としてのレクチャーとワークショッ アリ氏は、この事業の視察及び同事業の一 劇」にかねてから関心を寄せていたという アフリカ演劇に触れる貴重な機会である 日本における「紛争地域から生まれ た演

ぐりレクチ

う動作を伴う身体表現を中心に展開した5 持てた」というアリ氏の言葉に一層の 術は他者と繋がる架け橋になれると確信が り交ぜながら、 テーマが終始強調されました。 時間にわたるワークショップでは、 らえ、意識を共有し、 ワークショップには、 たことが伝わり、「この経験によって、芸 ではなく、長い時間と大きな忍耐力を要し のコミュニティを再構築する道のりは容易 や紛争地域での演劇活動の映像や写真を織 ぎりまで参加者を増やしての実施となりま に紹介されました。一つ一つのエピソード レクチャーでは、 輪になったり、手をつないだりとい 内紛によって破壊された多民族国家 他者の問題を自分のこととしてと アリ氏の取り組みが具体的 スペースの許容範囲 スーダンの宗教的儀式 共同で課題に取り組 定員の20名を超 重み

認め受け入れること」という発言を繰り返 ある」、「平和に必要なのは文化の多様性を 言う時間をかけて来日してくださったアリ て深く考える機会をもつことができた一週 氏の尽力で、 しました。多忙な日程を調整し、丸一日と から平和を再構築することは極めて困難で ワークショップでもレクチャーでもアリ 「戦争を始めるのは簡単だが、そこ 平和と演劇についてあらため 事務局・千徳美穂

2015年7月~10月 台芸術の今を知る7講座

世界の演劇レクチャーシリーズ

ITIと世田谷パブリックシアター共催

界の演劇教育」「演劇と教育」「演劇と社会」の4本柱で7つのレクチャー シアター(公益財団法人せたがや文化財団)とともに「レクチャーシリー 年の第1期から好評をいただき、今回は第5弾。「世界の同時代演劇」「世 ITI日本センターは、昨年7月から10月にかけて、世田谷パブリック 世界の同時代演劇を知る!」を実施しました。当シリーズは2012 幅広い層の方にお集まりいただきました。

世界の同時代演劇

ケベック、 ました。 世界の同時代演劇」 ナイジェリアの演劇を取り上げ では、 パキスタン、

村山和之氏/パキスタン演劇

ご寄稿等でおなじみの村山和之氏にはパキ スタンの演劇のお話を伺いました(7月2 当センター発行の 『国際演劇年鑑』への

演劇美学や、 話など、現在の演劇文化を育んだ土壌の話 にはじまり、 パキスタンという国のあらましや検閲の 「平行演劇」を実践するNGOの話 パキスタン演劇の根幹をなす イスラーム聖者信仰とお祭り

> 集などで村山さんのお話の一部を振り返る や「紛争地域から生まれた演劇6」の戯曲 近の発行物では『国際演劇年鑑2014 までたっぷりとご紹介いただきました。 ことができます。 ぜひご参照ください。 最

藤井慎太郎氏/ケベック演劇

世田谷パブリックシアターで『針とアヘン』 サーに選ばれています。 ワールド・シアターデイ・メッセージのオー が上演されたルパージュ。 のお話を伺いました (9月15日)。 藤井慎太郎氏には、ロベール・ルパージュ 08年にはITI 今年、

、ック滞在経験やルパージュ体験に基づ 今回は、 ケベック独特の言語の問題、「ケベッ ケベックの 歴史や藤井氏の ケ

> した。 パージュの作風、 ク人」というアイデンティティーからル 話題の近作まで、 幅広くご紹介いただきま 創作方法、 俳優の魅力、

栗飯原文子氏/ナイジェリア演劇

 \exists カ(1934~ナイジェリア)の戯曲『狂 た演劇」でご紹介したウォレ・ショイン についてご紹介いただきました(10月13 アフリカ演劇と作家・ウォレ・ショインカ 人と専門家』。翻訳者の粟飯原文子氏には、 昨年度、 今年度と「紛争地域から生まれ

会となりました。 とする「アフリカの作家」たちがどのよう フラ戦争」(1967~70年) など、大き に戦争や社会と向き合ったかを垣間見る機 な歴史のうねりの中でショインカをはじめ 「アフリカの年」(1960年)や ビア

世界の演劇教育

スタニスラフスキー・システム セルゲイ・チェルカッスキー氏

氏(ロシア国立サンクト・ペテルブルク演 日されていたセルゲイ・チェルカッスキー 「世界の演劇教育」では、ロシアから来 演技・演出学科主任教授)

な



セルゲイ・チェルカッスキー氏

『俳優

を伺

いました

通

修業』 訳=安達紀子 やスタニスラフス キーの著作 8月22日)。 スタニスラフス

の出版事情

幅

優や演 まった会となりました。 キーヘアプローチするヒントがたくさん詰 しくご紹介いただき、 出家にとっても、 研究者にとっても俳 キー自身の考え方 スタニスラフス 変化について詳

畑澤聖悟氏/青森発・高校演劇の現場

演劇と教育

青森で劇団「渡辺源四郎商店」 を主宰し ながら高校演劇を指導する畑澤聖悟氏 辺源 した。 0) 組みを紹介しま されている畑澤 校演劇の顧問 を主宰し 青森で劇団 演劇大学の では高校演劇と 世界 四 高校演劇 郎 から つつ高 商 取り 一渡 店 は

> 演劇教育に携わる方や、 がらご紹介いただきました。 ない芝居作りなどについて、 域発の芝居作りの現状、 校演劇をめぐる制 聖悟氏をお迎えしました 広い 層の方にお越しいただきました。 度の問題や、 制作者、 高校生にしかでき 9 高校や大学で 映像も交えな 月 青 学生など 29 森発 \bigcup_{\circ} 地 高

東京演劇大学連盟5大学6教授



先 か

5

東京演劇大学連盟 らは、 京演 芸術短期 子氏 (演大連) 劇 加 6人の (桐朋学園 、安宅りさ 大学 納豊 大学教

美

もに 組みの紹介にとどまらず 学教授)、 本大学教授))を迎えて、 太宰久夫氏 (多摩美術大学名誉教授)、 に (10月2日)。 .か」「大学で何を身につけるのか」 「演劇教育や演劇のスタンダードとは 木佐貫邦子氏 (玉川大学教授)、 連盟および各大学の (桜美林大学教授) お話を伺 現役大学生とと 藤崎周平氏 (多摩美術 福島勝 () 取り まし 測氏

> どについ る好機となりました。 る課題と展望を将来の舞台人たちと共有・ ることの意義や、 て話し合 日本の舞台の世界の V ました。 大学が連 抱え

舞台制作のプロ は何を考えているか?

演劇と社会」 では、 演 劇 舞 台 制

0)

世

. 界

で活

を 躍

伺 する



大学からなる東

連

5 つ

0

演劇

系

舞台制作現場の体験を聞く 動法人 Explat 理 ました。 5人に シアター劇場部 世田田 特定非 恵志美奈子氏 谷パブリッ お話

営利 松

侑

子

長)、 会いから現在の仕事まで、 な体験に基づいて培われ フィサー)、 企画室企画助成課 定非営利活動法人STスポット横浜副 な機会となりました。 の各氏です(10月7日)。 プンネットワーク 野晶子氏 藤原顕太氏 (アーツカウンシル シニア・プログラムオ 芸)、小川智紀氏 (On-Pam) た考えを聞 (舞台芸術制 それぞれ 演劇 どの 事 0) 務局 作者 東京 理 事

事務局・ 後藤絢子)

・東京芸術劇場共催「海外で活躍する

ハンブルク・ドイツ劇場専属俳優

海外で活躍する日本の舞台人にお話を聞く「プロフェッショナルシリーズ」(共催= 3年目となる今年度は、 東京都歴史文化財団) ドイツか 東京芸術劇場(公益財団法人 ら俳優の原サチコさん(聞き手=伊達なつめさん)、アメリカから舞踊家の堀内元さん(聞 き手=吉岩正晴さん)を迎えました。 (於:東京芸術劇場シンフォニースペース)

セントルイス・バレエ団芸術監督 雇用事情、 ダンサーの育成、



堀内 元 _{げん} まりいただき、 となりました。

回が初めてで、 舞踊界から講師をお招きしたのは今 団の芸術監督を務める堀内元さん。 踊家で、 セントル 幅広い層の方に バイス・ お集

るバレエの変化、

外国で生きること

よるニーズの向上、

情報の氾濫

によ

の難しさ、

レッスンをするときに

もちろん、アメリカのバレエ団運営· 影響を受けたダンサーたちのことは ダンスへ寄せる想いやこれまでに 新鮮で幸せな出会い アメリカのバレエ団運営や雇用事情、

ダンサーの育成などにも踏み込んで

験に基づいてたっぷり聞かせていた を付けていることなど、ご自身の経

客席からも質問や意見

た。

(8月14日)

抄録にまとめ、

ITIのホームペー このレクチャーは、 の現状を見直す良い機会となりまし

がたくさん出て、 だきました。

バレエや舞台芸術

ジで公開しております。ご一読くだ

事務局・後藤絢子

公立 継続的にドイツの演劇界をレポ 専属俳優として活躍する原サチコさ すます熱くなるばかり。 していただいており、 ご登壇となりましたが、 現在、 当シリー |劇場専属俳優という立場 腕インテンダント ハンブルク・ ズでは、 今回は3度目 ドイツ語圏 ドイツ劇 (芸術 会場はま %から、 監 場 ク・ド り組みや、 カリン・ 品を生み、 今回 は、

ドイツやハンブルク市の課題で

サチコさん

ている「ヒロシマ で売切れが続出したようです。 かつての低迷が嘘のようにヒット作 目を終えた原さん。ドイツ劇場は、 である難民問題へのドイツ劇場の ドイツやハンブルク市 イツ劇場に移り、 バイヤーとともにハンブル 5年前から原さんが続け その裏側に迫るだけ 客席数1200の大劇場 ・サロン」の様子 2シーズン \dot{O} 課題 では

ある難民問題にも取り組んで

もご紹介いただきました。 7 月 24

「高校生劇評グランプ 授賞式 国立能楽堂で行われた第2回 世桐竹勘十郎氏 (前列中央) が大阪から駆け



高校生劇評

最優秀賞は吉原爽斗さん(筑波大学附属駒場高

えた。

募作品の) レベルの高さに驚きと喜びを覚 編には及びませんでしたが、扇田氏は「(応

質の高い劇評が多く、審査をする上

愛媛な

を書くことの楽しさを語り合いました。

第2回の応募総数は4編と、第1回の

77

族も交えての懇親会も催され、 する選考委員や高校の先生方、

観劇や劇評 受賞者の家 学附属駒場高等学校2年=当時) 氏と最優秀賞受賞の吉原爽斗さん

との対談

選考委員長の故扇田昭彦氏をはじめと

プリ優秀賞授賞式が国立能楽堂で行われま

-3月

30

貝

第2回

高校生劇

終始無言であり、

文楽とは『沈黙の芝居』

りと三味線はあるものの、人形たち自体は

そしてその中から、

大夫の語

わっている。

人形浄瑠璃につい

て学んだ知識

É

した。大阪から駆けつけた三世桐

竹勘十郎 (筑波大

どから応募があり、 ンルで応募が寄せられました。 典芸能、 首都圏以外に大阪、 地域的にもジャンル的にも広がりを見せ、 で差がつけにくい状態が生まれた」と講評。 鳴かぬ蛍が身を焦がす その中から最優秀賞に輝いた吉原さんの バレエ、 映像作品など幅広いジャ 北海道、石川、 演劇だけではなく、古

う筆者だが、 田氏は「文楽を見るのはこれが初めてとい 本太功記・尼ケ崎の段』の劇評でした。 国立劇場の文楽教室で上演された『絵 この劇 評には初体験の驚きと 人形浄瑠璃」

す。 り、 た。 https://www.hs-theatrereview-gp.jp/ ランプリを盛り上げたいという声が上が 劇評執筆の機会を拡大して、高校生劇評グ 遣う人形遣いに着目して、 と激賞、 【編集部より】大変残念なことに、 賞者たちから、高校生・大学生の観劇及び 選考委員講評もお読みいただけます) まで射程に入れ、自分なりの考察を丁寧に けでなく、 はなかなか出てこない新鮮な感想である 出される。 ではないかという意表をつく〝発見〟が提 的に支援していきます。 に先立ち、現在は大学生になった優秀賞受 た。(詳細はHPをご覧ください。授賞作品、 展開した」と高い評価を受けての受賞でし 第3回は今年夏に開催予定ですが、 ITI日本センターはこの活動を積 彼らを中心とした活動が始まっていま 田中綾乃氏からは「人形とそれを 舞台芸術全般に通用する演技論 おそらく文楽を見慣れた人から 単なる文楽論だ 扇田 それ

ちに励ましの言葉や具体的なアドバイスを をお祈り申し上げます 彦さんは2015年5月に急逝されまし されていたことが思い出されます。ご冥福 授賞式や劇評レクチャーで、高校生た

(報告 事務局・千徳美穂

若者に観劇と劇評を書くことの楽しさ広めよう

きの詳 細な描写が 舞台上の 動

TTI「英連邦部会」発足

吉岩正晴

(演出家・| T|日

本センター副会長

戯曲研究とリーディング、翻訳家育成プログラムも

でろう・三輪えり花・吉岩正晴。 はらゆな・中山夏織・新見真琴・みなもと 由美・オーハシヨースケ・川口啓史・かわ 連邦部会が開かれました。出席者は一谷真 アターカンパニーのオフィスで、第一回英 アターカンパニーのオフィスで、第一回英

かけに、 ダとオーストラリアの関係者にも打診して げてはとITI理事会で議論されたのが発 として発足することが了承され、 賛同を得、 員がまとまって「イギリス部会」を立ち上 …」という会員が近年増えており、現地の には三輪えり花が選出されました。 し、呼びかけ人の一人となりました。 ストラリアやカナダも加えることを提案 演劇情況、最新の留学情報を発信できる会 「イギリスに演劇留学をしたいのだが… 日本センター副会長・吉岩正晴の呼び 三輪えり花はアイルランドやオー 第一回の部会で「英連邦部会」 運営委員 カナ

ITIウェブサイトに大辞典ページの作成ログラム、留学希望者のためのセミナー、交流、舞台芸術専門の翻訳家・通訳育成プながる提案が相次ぎました。海外との演劇アップ、ITI日本センターの活性化につ会の活動について、会員相互のパワー会の活動について、会員相互のパワー

たという感がありました。発、志を同じくする者同士が見事に集まっ発、タ方6時から夜の10時半まで談論風

無何有 Chigusa3」で行われました。 無何有 Chigusa3」で行われました。 第割評論家のみなもとごろうは「年に4 で・イベントを行い、その後、懇親会をするのはどうか」と提案。これは早速実現し、 るのはどうか」と提案。これは早速実現し、 のはどうか」と提案。これは早速実現し、 で、リーディン 回、3ヵ月に1度のペースで、リーディン 回、3ヵ月に1度のペースで、リーディン 回、3ヵ月に1度のペースで、リーディン

由美、かわはらゆなを決めました。 演出に新見真琴、出演に川口啓史、一谷真 相談して、カナダの新作、ニコラス・ビヨ 相談して、カナダの新作、ニコラス・ビヨ

でもどうぞ、という状態を国家が作り出たというで、という状態を国家が作り出たアイスランドの二の登場人物(白人カナストニアからの白人留学生女性)に模してストニアからの白人留学生女性)に模してストニアからの白人留学生女性)に模してないた戯曲。お金を招き入れることならなば他受賞作)は、全世界が、バブル崩壊し賞他受賞作)は、全世界が、バブル崩壊しにてとが背景になっています。

えり花)など、大好評でした。 たい)のよさをとことん楽しめた」(三輪 演技に重点が置かれているものをこう呼び というポイントに焦点を当て、 は実力派ばかりだけに、 事にそれを表現していた。3名の俳優たち わずか3脚の椅子と、 現実には ŧ 心評価 瞬しか出会わない人物たち を得、 顔の向きだけで、 演読(朗読よりも 「新見真琴演 空間の中 見 で

親会」の目指すべき方向だと思います。る場としてもよし」がこの「戯曲研究&懇リーディングもよし、いろいろな方が集まり田修司事務局長の言葉「戯曲もよし、

リーディング・イベントはさらなる発展

形が準備されています。みなもと氏推薦の Taken at Midnight by Mark Hayhurst(U K)で、これを翻訳家育成プログラムの一 環とし、翻訳家志望者に下訳を試みてもら い、プロの翻訳家(吉岩・三輪)が監修し ようとするものです。

など、多彩な顔ぶれがそろいました。家2名、音響家、二期会のオペラ歌手2名、でラン俳優から若手俳優、演出家、劇作進行で懇親会。参加者は出演者も含め29名。 リーディング終了後、三輪えり花の司会

二人~ソーニャとアンドレイ』を予定。フリースペース無何有で吉岩訳『その後の次回「戯曲研究&懇親会」は4月10日に第2回は4月に『その後の二人』

(文中敬称略)

桐朋学園芸術短期大学20 周年 演劇交流

創設者・千田是也教授の日 中演劇交流への貢献が実 迎えました。演劇専攻では、 さまざまな交流を行ってき 研修旅行が実現して以来、 2015年に創立5周年を 桐 1982年に中国演劇 朋学園芸術短期 大学は 戯曲 ティ

を築いています。

の移転により、

国際交流における同学院

このたびのITI事務局

存在感は今後一層増すことでしょう。



上海戯劇学院で開催の ユネスコ舞台芸術高等

ク第1

回総会に参加

研 EC)などの世界演劇学校フェスティバ A T S にも参加しています。 修 のほ か、近年では世界演劇学校連盟 アジア演劇教育センター Â T G ル

ています。

上海戯劇学院は70年の歴史を誇る名門校 欧米やアジアの多くの大学と協力関係

アフリカ)でのフェスティバルが計画され

開催された第4回GATS学生演劇フェス 訳/越光照文演出)と、 2015年度は、 バル 『ロミオとジュリエット』(坪内逍遥 (9月18~28日) に参加し、 青春』 フォーマンスとして『はだしの スティバルでは、 を上演しました。このフェ (宮本研作 北京の中央戯劇学院 ナショナル・ 公演のほか、 越光照文演 課題 パ

ました。

例年実施する海外

要な 世界或國際投联盟会议

アス・ビアンコーネ事務局長、

ジョージタ

て開催されました。

ITI国際本部のトビ

12月11日から13日まで上海戯劇学院にお

高等教育ネットワーク」

0)

第一回総会が

紹介のあった「ITI・ユネスコ舞台芸術

われ、充実した演劇交流がなされています。

「ITIニュース

2015年号」でも

安宅り 報告 さ子 (桐朋学園芸術短期大学教授)

ネットワークでは2016年冬にプネー

〔インド〕、2017年夏にケープタウン(南

について活発な議論が交わされました。

同

戯劇学院宮宝榮副院長の挨拶に続き、 ウン大学デレク・ゴールドマン教授、

ネッ

トワークの目的、

規約、

今後の活動計画等

を深める機会を大切にしていきたいと思 を通じて若い世代が切磋琢磨し、相互理 国際情勢が複雑化している今こそ、 演劇

写真下は同フェスティバルにおける合評会。 演劇フェスティバルでの『ロミオとジュリエット』。 写真上は北京の中央戯劇学院で行われたGATS学生

各校によるワークショップも行

宮本研作 中央戯劇学院GATSフェ 7内逍遙 訳 『はだしの青春』 ロミオとジュ を上演 リエ スティバ ーット ル で

詳細はこちらに掲載されている。(英語) http://www.iti-worldwide.org/pdfs/Call_for_ Submissions_IPF.pdf

ITI 本部が中国に移管されてから初めての 開催となる会議ということもあり、現在最も 注目度の高いイベントである。

《ベトナム》

■ Experimental Theatre International **Festival**

期 間:11月15日~11月30日 ウェブサイト (ベトナム語): http:// sankhau.com.vn/

開催地:ハノイ(ベトナム)

第3回目の開催となる今回は、ベトナム内 だけでなく、世界各国から作品を公募する。

募集要項詳細は、こちらから確認できる。(英 語)

http://sankhau.com.vn/news/ announcement-on-2016--3rd-experimentaltheatre-international-festival.aspx

コンタクト: Vietnam Stage Artists Association 51, Tran Hung Dao St., Hoan Kiem District, Hanoi

Tel: 04.39 43 99 14/04.39 43 41 15 - Fax: 04.39 43 42 93

Email: skviet1957@gmail.com

フェスティバルのウェブサイトは現在オー プンされていないが、上記のウェブサイトに は、ITIを始めとしたさまざまな活動が掲載 されている。

況、活動などについてごた公演情報やご自身の

するページです。 これまでたくさん

会員

たI

T I

0

1

たり

ニュ

の皆さまから寄せら 「況」が加わりま

きます。 させ 会員情報をITIホームページに随時掲載 ただき、 あなたの近況、活動をお知らせ下さい

 \mathcal{O}

舞

台やテレビ、

映

画

時掲載できます。

こせ

からたくさんの情報

をお寄

. の方

ただいておりま

うすが、

からはホームペ

、ージに

うぞ事務局までご連

などのお仕事ぶり……ど

担うことができるように運営して 会員の皆さまの交流の S N S 文字数の制限はありま せてお送

告などをアップし お知らせや、 また facebook、twitterでも協 開催事業の簡 事 ております。 務局 壱岐照美 単な報

一寄代

Nの寄付金の 金控除がR

 $\overline{0}$

損

が認め

られ、

法

人の

場 湾合は、 定金額まで

人の

O

事務局までお問い合わせ算入限度額が設けられて損金算入限度額をは別

事

場合は、

場合は、特定寄付金として一定全特定公益増進法人となりました。

など税法上

0)

優遇措

置の対象となる

りくだ

端を

社 団 寄 法付 0

員を随時募集して交流に関心をおせば、舞台芸術・な Т $\dot{\Box}$ 『国際演劇年鑑』 演劇協会日本センター ています Ì

▽個人会員 「年会費12、 「年会費12、 「年会費12、 「年会費12、 「年会費12、 「年会費12、 「日会費12、 「日会費12、 「日会費12、 「日会費12、 「日本会員12、 「日本会員2、 「日本会2、 「日本会2 で喧伝いただき、会員の対人会金免除となります。は入会金免除にただった。 センター主催・会員には『国 やシンポジウ 入会金6、2、000円 入会金なし お持ちの個人・団体の会・放送芸術を通した国際 ◎ ただ今ご入会の方は、00円(一口) 1・共催のワークショップ1版物が無料で配布され、 入会金6、 ムなどに割引料金で参加 0 0 0 0 協会の活動を 0 0 0 0 円 円

世界の | T | センター イベントカレンダー (2016年1月~)

《メキシコ》

■ XXVIII ENCUENTRO NACIONAL DE LOS AMANTES DE TEATRO

期 間:1月8日~1月31日

ウ ェ ブ サ イ ト:http://www.

cemexitiunesco.org

開催地:メキシコ

第 28 回目を迎える今回は、多くのプログラムが予定されており、その内容はこちらに掲載されている。(スペイン語) http://www.iti-worldwide.org/pdfs/ Amantes 2016 interiores.pdf

《中国》

■ ITI アジア太平洋地域ミーティング

期 間:3月25日~3月29日 開催地:広州(中国語・英語)

3月27日のワールドシアターデイに合わせて、北京の中国戯劇家協会主催にて、ITIアジア太平洋地域ミーティングが開催される。開催地は中国の広州となり、3日間のミーティングの中で、リージョン間でのコラボレーションの強化メカニズムなど、将来的な展望について共有をはかる。また、アジアパシフィック地域の参加者向けのフォーラムとして、伝統的演劇をいかにして守り、コンテンポラリーアートをどのように革新し発展させていくかに関する

センター間の意見交換が予定されている。

《ブラジル》

■ ITI World Congress

期 間:5月30日~6月4日

ウェブサイト: http://www.iti-worldwide.

org/

開催地:マナウス (ブラジル)

第 35 回目となる今回は「The Nature is Our Stage」をテーマに、ブラジルのアマゾナス州マナウス市にて開催される。開催期間中、上演されるパフォーミングアーツ作品を広く公募する。詳細はこちらから確認できる。(英語)

http://www.iti-worldwide.org/pdfs/ PERFORMANCES General Info EN-FR.pdf

また、開催期間中に行われるワークショップについても募集を行っている。応募者は基本的に自身での準備が必要となり、公募内容詳細はこちらから確認できる。http://www.iti-worldwide.org/pdfs/WORKSHOPS_General_Info_EN-FR.pdf

さらに、International Playwrights' Forumでは、世界各地の劇作家やライターに向けて「The Nature is Our Stage」をサブジェクトとした、上演時間 10 分の作品のコンペティションを企画している。上位5作品は、開催期間中、マナウスにてリーディングまたは上演される。応募に関する



消 (2015年1月~16年1月)順不同・敬称略

鵜山 仁(文学 内田洋一(日本 内田洋一(日本 伊藤隆浩(学校法人東京音楽大学一谷真由美(演劇集団円・俳優) 【入会・個人会員】 照明デザイナー・舞台照明技術者) 元(公益財団法人都民劇場・(日本経済新聞・評論)(日本経済新聞・評論)(松竹株式会社) (公益財団法人びわ湖ホール (中央大学文学部教授 ヘコンテンポ 31 名

端山 仁(文学座・演出) 間崎哲也(松竹株式会社) 間崎哲也(松竹株式会社) 理事長) 理事長) 河合祥一郎(東京大学大学院教授) 河永拓郎(福岡演劇工房) 菊永拓郎(福岡演劇工房) を (批評家) と (劇団1980 を (別回1980 を (知回1980 を (別回1980 を (別回1980 を (別回1980 を (別回1980 を (別回1980 を (別回1980 を (別 & massage 漢劇俳優・教師」 弘(読売新聞東京本社・演劇 (Sakura alexander technique

太宰久夫(玉川大学芸術学部教授・ 海出・演技・演劇教育・表現教育) 中野正夫(松竹株式会社) 西川信廣(文学座・演出) 西村幸記(松竹株式会社) 橋本芳孝(松竹株式会社) 橋本芳孝(松竹株式会社) が上げ、「大学芸術学部教授・ は「KAAT神奈川芸術劇場・館長) 神松明美(コンテンポラリーダンス) 森 康次(トム・プロジェクト プロデューサー)

重要無形文化財保持者(人間国宝) 井上八千代 文化功労者 尾上菊五郎 文化功労者 尾上菊五郎 文化功労者 尾上菊五郎 文化功労者 尾上菊五郎 第70回文化庁芸術祭賞演劇部門大賞 第70回文化庁芸術祭賞演劇部門大賞 第70回文化庁芸術祭賞テレビドラマ レビ放送株式会社 ュメンタリー部門優秀賞 一回文化庁芸術祭賞テレビ・ド 日本放送協会 (© 国際演劇協会日本センター

> センター 永井多恵子

Email:mail@iti-j.org URL http://iti-japan.or.jp

曽田修司 菱沼彬晁

Tel03-3478-2189 Fax03-3478-7218

〒 151-0051

発行人

編集人

miho(イサドラダンカン国際学校吉原豊司(翻訳家/カナダ文学)結城雅秀(演劇評論家) 山根成之(松竹株式会社)

演劇集団ア・ラ・プラス

あうる・すぽっと 【入会・団体会員】

(豊島)

区立舞台芸

2 団体

術交流センター

16 Ť I 车 0 i 個人会員で、 月 18 貝 85歳でご逝去されました。 賛助会員劇団前進 座代表の 中 村梅之助さん

2

源大夫/山崎有一郎 藤桂子/鹿海信也/高安美帆/4 上 中/小石新八/後藤美紀子/ サービス 株式会社NHKグローバルメディア 株式会社NHKエンタープライズ せたがや文化生活情報センター公益財団法人。せたがや文化財団 【退会】 ,岩井友見 大橋也 **基佐川**

【叙勲・受賞】 軸(2015年2月)(2015年1月)

第 126 号 2016 年 1 月 31 日発行

公益社団法人国際演劇協会日本

千駄ヶ谷 4-18-1 国立能楽堂内

2016)

東京都渋谷区

の連携強化しるように、 もアップしている。現地との困難なコを加え、演劇界の注目度、観客動員数 当者たちの苦労を見ると、 れた演劇」が7回目を迎えて充実の度ます。(曽田) ▲「紛争地域から生ま まで焦燥感にさいなまれている制作担 ンタクトに身を挺して、 広く世界に知られる機会を作り出せ 連携強化に努めていきたいと思い がその多様さ、 界的ネットワークであるIT た演劇」は、演劇・舞踊の世 也賞や「紛争地域から生まれ 昨年21回目を迎えた内村直 りやすく示すことのできる実している貢献の在り方をわか ..です。今後とも日本の演劇・ 海外のITIセンターと 豊かさをもっと 開幕ぎりぎり 観客動員数 日本の演劇

界は何と平穏なことかと思う。

五代目中村雀 中村芝雀改め 3月3日本初日→27日日千穐楽 製作學松竹 昼の部 午前11時開演 鎌: 俄女 寿 倉 曾 金 鎌倉三代記 新川村 閑居の場 三獅。戻。我 雪 閣 時 寺 对 姫 姫 子翼 面常 売 右衛門襲名 電話〇三 (三五四五) 六八〇〇 中村雀右衛門 中村雀右衛門 · 五代日中村第右衛門 夜の部 午後4時3分開演 双蝶々曲 関類 祇園祭礼 П; 三流金 信仰 閣 披 上場記 奴゚ 寺記゚